

الدرس السادس

الفعل

تمهيد وترديد :

ذكرنا من قبل أن المصدر المرخّم (المحذوف النون) هو أصل كُلِّ صِيغِ الفعل الماضي، وصيغة المستقبل، ثم درسنا صيغة واحدة من صيغ الفعل الماضي، وهي الماضي المطلق – الذي يدل على حدث انتهى تماماً – مثل :

مَنْ رَفْتُمْ : أنا ذهبتُ

مَا رَفْتِيمُ : نحن ذهبنا

تُو رَفْتِي : أنت ذهبتَ

شُ مَا رَفْتِيْدُ : أنتم ذهبتم

أُو رَفْتُ : هو ذهب

ايشان رَفْتِنْدُ : هم ذهبوا

والآن علينا أن ندرس بقية صيغ الفعل الماضي، وهي: الماضي الاستمراري، والماضي القريب، والماضي البعيد، ثم الماضي الشكّي.

الفعل : ثانيًا : الماضي الاستمراري

هو الذي يدل على استمرار الحدث في الماضي مدّة من الزمن، ويمثّل في اللغة الإنجليزية Past Continuous، ويتكوّن من :

مِي + المصدر المرخّم + ضمائر الفاعلية .

فإذا أردنا أن نصرّف مصدر رَفْتُمْ في هذا الزمن، استخرجنا المصدر المرخّم أولاً: رَفْتُ، ثم ألحقنا به ضمائر الفاعلية، كما فعلنا في الماضي المطلق، لكننا في هذه الصيغة نضيف علامة الاستمرار «مِي»، على النحو التالي :

مَنْ مِي رَفْتَمُ : كُنْتُ أَذْهَبُ
 تُو مِي رَفْتِي : كُنْتُ تَذْهَبُ
 أَوْ مِي رَفْتِ : كَانَ يَذْهَبُ
 أمثلة :

– حَسَنُ هَرُ^(١) رُوْزِ بِمَدْرَسِهِ^(٢) مِي رَفْتِ : كَانَ حَسَنٌ يَذْهَبُ كُلَّ يَوْمٍ إِلَى الْمَدْرَسَةِ .

– دَرِ تَعْطِيْلَاتِ تَابِسْتَانِي هَرُ رُوْزِ بِه كِتَابْخَانِه مِي رَفْتِيْمِ : كُنَّا نَذْهَبُ كُلَّ يَوْمٍ إِلَى الْمَكْتَبَةِ فِي الْعَطْلَةِ الصَّيْفِيَّةِ .

– سَالِ كُذَشْتِه^(٣) زَبَانِ اِنْگِلِيْسِي رَا مِي اَمُوْخْتِيْمِ^(٤) : فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَّةِ كُنَّا نَتَعَلَّمُ اللُّغَةَ الْاِنْجِلِيْزِيَّةَ .

– سَالِ كُذَشْتِه ايشانِ دَرِ كِلَاسِ^(٥) وَسِيْعِ دَرَسِ مِي خَوَانْدَنْدِ^(٦) : كَانُوا فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَّةِ يَدْرُسُوْنَ فِي فَصْلِ وَاوَسِعِ .

– وَقْتِي^(٧) دَرِ بَاغِ تَمَاشَا مِي كَرْدَمِ^(٨) ، سَاعَتِ مَن كُْمِ شُدِ^(٩) : بَيْنَمَا كُنْتُ اَتَنَزَّهُ فِي الْحَدِيْقَةِ ، فُقِدْتُ سَاعَتِي .

– دَرِ بَاغِ رَاهِ مِي رَفْتِيْمِ : كُنَّا نَسِيْرُ فِي الْحَدِيْقَةِ .

– هَرِ مَاهِ دُوَسْتَمِ نَامِه اِي بَرَايِ مَن مِي نُوْشْتِ : كَانَ صَدِيْقِي يَكْتُبُ إِلَيَّ كُلَّ شَهْرِ رِسَالَةً .

ملحوظة : في المصادر المركبة توضع علامة الاستمرار (مِي) قبل الكلمة الأخيرة من الفعل، فيُقال : من بَرِ مِي كُشْتَمِ : كنتُ أعودُ (بَرِ كُشْتَمِ) أنها تَمَاشَا مِي كَرْدَنْدِ : كانوا يشاهدون (تَمَاشَا كَرْدَنْدِ) .

-
- (١) هَرُ: كُلٌّ .
 (٢) بِمَدْرَسِهِ (به مدرسه) : إلى المدرسة .
 (٣) كُذَشْتِه : الماضي .
 (٤) مَن مِي رَفْتِيْمِ : التعلّم .
 (٥) كِلَاسِ : فصل .
 (٦) دَرِ خَوَانْدَنْدِ : الدرس ، المذاكرة .
 (٧) وَقْتِي (كه) : عندما .
 (٨) تَمَاشَا كَرْدَنْدِ : التمشي ، التنزه ، المشاهدة .
 (٩) كُْمِ شُدِنِ : الضياع .

تطبيقات

اقرأ وترجم إلى العربية:

أ - می خواستی (*)

- تُو قَالِيَجَهْ^(١) أَبْرِيشْمِي^(٢) مِي خَوَاسْتِي؟

نَه، مَن قَالِيَجَهْ پَشْمِي^(٣) مِي خَوَاسْتَم.

- وَلِي مَا قَالِيَجَهْ پَشْمِي نَدَارِيم^(٤).

- أُو قَالِي كِرْمَان مِي خَوَاسْت؟

نَه، اُو قَالِي تَبْرِيز مِي خَوَاسْت.

وَلِي مَا قَالِي تَبْرِيز نَدَارِيم.

- مَا قَالِي كَاشَان مِي خَوَاسْتِيم.

نَه، شَمَا قَالِي مَشْهَد مِي خَوَاسْتِيد.

وَلِي مَا قَالِي مَشْهَد نَدَارِيم.

- تُو كَلِيم^(٥) مِي خَوَاسْتِي؟

نَه، مَن قَالِيَجَهْ أَبْرِيشْم مِي خَوَاسْتَم.

وَلِي مَا قَالِيَجَهْ أَبْرِيشْم نَدَارِيم.

(*) من مصدر: خَوَاسْتَن: الطلب، الإرادة، الرغبة.

(١) قَالِي: سَجَادَة. قَالِيَجَه: سَجَادَة صَغِيرَة.

(٢) أَبْرِيشْم: حَرِير (أَبْرِيشْمِي: حَرِيرِي).

(٣) پَشْم: صُوف (پَشْمِي: صُوفِي).

(٤) نَدَارِيم: لَيْس لَدِينَا.

(٥) كَلِيم: كَلِيم، بَسَاط من خِيُوطٍ من القُطْن.

ب - نوشت

- تو به مادرت نامه نوشتی؟
- آره (۱) ، من به مادرم دیروز نامه نوشتم.
- احمد به مادرش نامه نوشت؟
- آره، او به مادرش دیروز نامه نوشت.
- ما به مادرمان نامه نوشتیم؟
- آره، شما به مادر تان دیروز نامه نوشتید.
- این زن به شوهرش (۲) نامه نوشت؟
- آره، او به شوهرش دیروز نامه نوشت.
- آن دختر به پدرش نامه نوشت؟
- آره، آن دختر به پدرش دیروز نامه نوشت.
- مادر بزرگ (۳) به نوه اش (۴) نامه نوشت؟
- آره، او به نوه اش نامه نوشت.

ج - پیدا کرد (*)

- من کتابت را پیدا کردم.
- تو دفترش را پیدا کردی.
- من ماشین خود (۵) را پیدا کردم.
- ما ماشین ما را پیدا کردیم.
- مادر شانه (۶) اش را پیدا کرد.
- من دستمال (۷) خود را پیدا کردم.
- شما پیراهنت را پیدا کردید (شما إذا أريد بها التعظيم فإنها تعني : تو).

(۱) آره (تستخدم في الكلام، وأصلها آرى): نعم.
(۲) شوهر: زوج.
(۳) مادر بزرگ: الجدة.
(۴) نوه اش: حفيدة.
(*) من مصدر: پیدا کردن: العثور على.
(۵) ماشین خود: سیارتی (ماشین: سيارة، خود: ضمير مشترك يتبع شخص الفاعل).
(۶) شانه: مشط.
(۷) دستمال: منديل.

د - حَرَفِ مِی زَدَ (*)

- مَن هَر رُوز بَا أَحْمَد حَرَفِ مِی زَدَم .
- مَادَرَمُ هَر رُوز بَا مَن حَرَفِ مِی زَدَ .
- شُما هَر رُوز بَا مَا حَرَفِ مِی زَدید .
- آن مَرَد هَر رُوز بَا تُو حَرَفِ مِی زَدَ .
- ایشَان هَر رُوز بَا مَا حَرَفِ مِی زَدند (ایشان إذا آرید بها التعظیم فإنها تعنی او) .

تمرین (۷)

مصادر:

دَاشْتَن: الملكية	شَنیدَن: السماع
یَافْتَن: أن يجد	آوَرَدَن: الإحضار
بَرگِشْتَن: العود، الرجوع	مُوفِّق شُدَن: النجاح
بیرون آمدن: الخروج	گُفْتَنگُو کَرَدَن: الحوار
گَرْدِش کَرَدَن: التجول	اطلاع دادن: الإبلاغ
نِشَسْتَن: الجلوس	خَریدَن: الشراء
رِیخْتَن: السَّكْب، الإسقاط	شِکَسْتَن: الكسر
کُمَک کَرَدَن: المساعدة	اِشْتباه کَرَدَن: الخطأ

(*) من مصدر: حَرَفِ زَدَن: التکَلَم، الحدیث .

كلمات :

بَاد : ریح	نَاگَهَان : فجاءة
وَزِيدِن گِرَفَت : بدأت في الهُبوب	سَخْت : شديد
كُلاه : قَبعة، غطاء للرأس	طُوفَان : عاصفة
پَائِيز : الخريف	بُردن : الحمل، الأخذ
زَمِين : الأرض	بَرگ : ورق

١ - صرف المصادر التالية في صيغتي الماضي المطلق، والماضي الاستمراري، مع بيان معنى كل تصريف بالعربية :

شَنِيدِن	- آوَرْدِن	- يَافْتِن
خَرِيدِن	- بَرگِشْتِن	- گَرْدِش كَرْدِن
بِیرون آمدن	- مُوقِق شُدِن	- گُفْتِگُو كَرْدِن

٢ - ضع التصريف المناسب للمصدر الموضوع بين قوسين في الماضي المطلق، ثم انقل الجملة إلى العربية :

- این مَرْد زِیرِ دَرِخْت (نِشَسْتِن).
- هفتَه قبل مَن بَبَاغِ وَحْش (رَفْتِن).
- دَانِشْجُوبَان دَرَس را (خَوَانْدِن).
- احمَد بِه قَاهِرِه (مُسَافِرْت كَرْدِن)، و دَر آنجَا یَك مَاه (مَآندِن).
- مُحَمَّد نَامِه را بِه پَدَر (نِوِشْتِن).

- دِیروز حَسَن تَكْلِیْفَش^(۱) را (نوشتن) وچَنَدِیْنْ بار (اِشْتَبَاه کردن).
- پَدْر بَا پَسْرَش (گُفْتگو کردن).
- وَقْتی مَن بَا اُو (مُلاَقَات کردن) اِسْمَش یَاَدَم^(۲) (نبودن).
- دِیروز حَسَن و نادر بِه باغُ (رَفْتَن).
- نادر یکی از قَهْرمانانِ بَازِیِ فُوتبال (بودن).
- گَرِبِه ها شِیْشِه^(۳) را (شِکَسْتَن).
- بَچِه چایِ را بَر زَمین^(۴) (ریختن) و لِبِیوان^(۵) را (شِکَسْتَن).

۳ - اُکْمَل الجُمْل التالیة بفعل فی الماضي الاستمراري:

- مَن سَالِ گُذْشْتِه، هَر رُوز او را ... (دِیدن)
- او هَر هَفْتِه بِه خَانِهء ما ... (آمَدن)
- اَنها مَعْمولاً دِیروز غَذا ... (خوردن)
- حَسَن - مَاه گُذْشْتِه - هَر رُوز دِیروز بِه دَانشگاه (رَفْتَن)
- او هَمیْشِه بِه مَا كُمَكْ (كردن)
- اَن دَانشجو دِیروز ... (آمَدن) و زُود ... (رَفْتَن)
- وَقْتی اُو را دِیدم كِتَاب ... (خَواندن)
- فَاطْمِه دَر دُورِهء دَبِیْرستانِ خِیْلِی خُوب دَرَس ... (خَواندن)
- سَال گُذْشْتِه، مَن مُدْت یَك مَاه دَر دِه زِنْدِگِی ... (كردن)
- هَفْتِهء گُذْشْتِه، اُو هَر شَب سَاعَتِ یَك بَعْد از نِیمِهء شَب ... (خوابیدن)

(۱) تَكْلِیْف: واجب.

(۲) یَاَدَم: فی ذاكْرْتِی.

(۳) شِیْشِه: زجاج.

(۴) زَمین: اَرْض.

(۵) لِبِیوان: كُوب.

- وَتَمَّتْ بِه خَانَه بِرِگَشْت، مَا دَرَس ... (نِوِشْتَن)
- هَر سَال، مَن بِه اِیْران (رَفْتَن).
- مَا دَر آنْجَا زِنْدِگِی (کَرْدَن).
- دِیروز او رَا دِیْدَم، اُو دَر خِیابانِ گَرْدِش ... (کَرْدَن)
- شُما دِیروز آنْجَا کَار ... (کَرْدَن)
- اُو هَرگِز بَا هَمکَلاسِیْهائِش بَازِی ... (کَرْدَن - مَنفِی)

٤ - أجب عن الأسئلة التالية؛ واستخدم الكلمات اللاحقة للسؤال في

الإجابة:

- این قَلَم را از کُجا خَریدی؟ کِتابفُروشی
- این کِیْف را از کُجا خَریدی؟ کِیْف فُروشی
- این قَالِی را از کُجا خَریدی؟ قَالِی فُروشی
- این کُت را از کُجا خَریدی؟ مَغازِه
- این پِیراهَن را از کُجا خَریدی؟ فُروشگاه

٥ - ضع الضمير المناسب لكل جملة:

- ... مِداد خَریدی؟ نه، ... مِداد نَخَریدی.
- ... کَفَش خَریدی؟ نه، ... کَفَش نَخَریدی.
- ... کِتاب خَریدی؟ نه، ... کِتاب نَخَریدی.
- ... رُوزنامِه مِی خَریدی؟ نه، ... رُوزنامِه نَمی خَریدی.

٦ - اقرأ النص التالي وأجب عن الأسئلة :

مَنْ بِرُوزِ بِهِ خَانَهُ مِي رَفْتَم ، نَاكِهَان ، بَادِ سَفْتِي وَزِيدِن كِرْفَت ، بَادِ نُبُودِ
طُوفَانِ بُودِ ، هِيَلِي شَدِيدِ بُودِ . بَادِ كُلاَهَم رَا بُرْدِ ، هُونِ قِصَلِ يَأْتِيَزِ بُودِ ، بَادِ ،
بِرَكِ دِرِخْتَانِ رَا بِهِ زَمِينِ مِي رِيغْتِ .

أسئلة:

- كه به خانه رفت؟

- آیا طوفان بود؟

- باد هم تند می وزید؟

- باد چه را برد؟

- او به کجا می رفت؟

٧ - ترجم إلى الفارسية :

- كنتُ أذهبُ إلى المدرسة .

- كان يدرس اللغة الإنجليزية . (زبان انگیسی)

- كانوا معتادين على أن يقيموا (يعيشوا) هناك .

- لم نكن نعمل بالأمس . (کار کردن)

- كنتُ أقرأ رسالتك .

- كانوا يتناولون طعام الغداء . (ناهار ... خوردن)

- كانت مريمُ تتحدث مع أبيها .

- كانت الشمس تشرق . (طلوع کردن)

- حسن ، إلى أين كان يذهب بالأمس ؟

- لم تكن مريم تجلس تحت الشجرة .

* * *